



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 2 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1980

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
199

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/2969

Αθήναι, 19 Ιουλίου 1980

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ
ΓΙΑΝΝΗΣ ΜΠΟΥΤΟΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΕΒΕΡΤ

ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ
ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΜΑΝΟΣ

ΕΜΠΟΡΙΟΥ
ΣΤΑΥΡΟΣ ΔΗΜΑΣ

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ, ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ,
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ,
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ,
ΕΜΠΟΡΙΟΥ ΚΑΙ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπόψη :

α) την διάταξη του άρθρου 12 της Μακροπροθέσμου Συμφωνίας η οποία αφορά στις εμπορικές ανταλλαγές και την οικονομική, βιομηχανική και τεχνική συνεργασία Ελλάδος-Πολωνίας που υπογράφηκε στην Βαρσοβία στις 4 Νοεμβρίου 1975 και η οποία κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 487/1976 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 322 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως τεύχος Α 'της 3 Δεκεμβρίου 1976 και δια της οποίας συνιστάται Μικτή Έπιτροπή, σκοπό έχουσα όπως επιβλέπει κατά την εκτέλεση την καλή εφαρμογή της Συμφωνίας και υποδεικνύει νέες δυνατότητες αύξησης της διευκολύνσεως των εμπορικών ανταλλαγών και της οικονομικής, βιομηχανικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ των δύο Χωρών.

β) Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρακτικού, αποφασίζουμε :

Έγκρινουμε ως έχει και εις το σύνολό του το Πρακτικό της 4ης Συνόδου της Μικτής Έπιτροπής που συστήθηκε σύμφωνα προς το άρθρο 12 της Μακροπροθέσμου Συμφωνίας Ελλάδος - Πολωνίας της 4ης Νοεμβρίου 1975, το οποίο υπογράφηκε στην Βαρσοβία στις 14 Μαρτίου 1980 και το οποίο το κείμενο εις το πρωτότυπο

στη Γαλλική γλώσσα και σε μετάφραση στην Έλληνική έχει ως ακολούθως :

PROCES - VERBAL

de la quatrième session de la Commission Mixte créée en vertu de l'Article 12 de l'Accord à long terme entre le Gouvernement de la République Hellénique et le Gouvernement de la République Populaire de Pologne concernant les échanges commerciaux et la coopération économique, industrielle et technique du 4 Novembre 1975

La quatrième session de la Commission Mixte s'est tenue à Varsovie du 10 au 14 Mars 1980.

La Délégation hellénique était présidée par M. Stavros Dimas, Secrétaire d'Etat au Ministère de la Coordination.

La Délégation polonaise était présidée par M. Ryszard Strzelecki, Sous-Secrétaire d'Etat au Ministère du Commerce Extérieur et de l'Economie Maritime.

La composition des deux Délégations figure aux annexes I et II, jointes au présent procès-verbal.

La Commission a adopté l'accord du jour suivant :

1. Revue de développement des échanges commerciaux ainsi que de la coopération économique, industrielle et technique entre la Grèce et la Pologne pendant l'année 1979.

2. Echange de vues sur les perspectives de développement de la coopération économique entre les deux pays dans les domaines du commerce, de la coopération industrielle et technique.

Les travaux de la Session se sont déroulés en séances plénières et en Sous-commissions, notamment :

- Sous-commission pour le commerce,
- Sous-commission pour la coopération économique industrielle et technique.

I. ECHANGES COMMERCIAUX

Les deux Délégation ont examiné l'évolution des échanges commerciaux pendant l'année 1979 et ont constaté avec satisfaction que le volume de ces échanges a atteint un niveau beaucoup plus élevé qu'en 1978.

Les deux parties ont exprimé leur désir de contribuer à la promotion du commerce mutuel en accordant une attention particulière à sa diversification et sa structure afin d'accroître le niveau des échanges de l'année dernière.

La Délégation polonaise a fait état des difficultés auxquelles se sont heurtées les entreprises polonaises en ce qui concerne l'accès au marché grec, particulièrement en ce qui concerne l'obtention de licences d'importation et les procédures et conditions de paiement ainsi que sa préoccupation des répercussions des mesures d'urgence récemment prises.

La Délégation polonaise a souligné que les mesures sus-mentionnées ont particulièrement touché le niveau des commandes pour l'année courante dans des secteurs des exportations polonaises comme les textiles, les appareils électroménagers, les postes de TV, les bicyclettes, certaines machines et équipement et les chassis pour autobus.

La Délégation polonaise a en outre exprimé sa vive inquiétude sur le caractère des mesures appliquées dans le domaine des véhicules y compris les voitures automobiles.

Dans ce contexte, la Délégation polonaise a exprimé le désir que ces mesures soient vite éliminées et a demandé que les autorités compétentes helléniques examinent avec bienveillance les demandes de licences d'importation relatives aux contrats entre entreprises polonaises et helléniques et tout spécialement en ce qui concerne les contrats conclus avant l'application des mesures en question.

La Délégation hellénique a pris note de la déclaration de la Délégation polonaise et a précisé qu'il s'agit de mesures de nécessité et que de toute façon l'intention des autorités helléniques est que leur application soit de courte durée.

La Délégation polonaise a exprimé son désir que les contingents pour les tissus de coton, autres tissus et articles textiles polonais soient augmentés dans la mesure de la demande du marché hellénique.

La partie polonaise a exprimé son intérêt de se voir accorder une quantité de 5.000 tonnes de coton ainsi qu'une augmentation des exportations de peaux d'agneaux brutes vers la Pologne de 1.600.000 dollars USA à 3.000.000 de dollars USA en 1980.

La Délégation hellénique a pris note de ces demandes de la partie polonaise et, après avoir expliqué les difficultés existantes dans ce domaine, a déclaré qu'elle examinera la possibilité de les satisfaire.

La Délégation hellénique a souligné que dans le cadre du progrès des échanges il existe néanmoins à l'heure actuelle au compte clearing un solde actif considérable en faveur de la Grèce. Ce solde est dû principalement à la demande de la Pologne pour le paiement de la valeur de certains produits polonais en devises libelles. Pour y apporter remède, la partie hellénique renouvelle sa proposition à la partie polonaise d'acquiescement par le truchement du compte clearing des produits polonais tels que la viande, les animaux vivants, les produits d'acier, le charbon etc.

La Délégation hellénique a en outre exprimé le désir d'une livraison supplémentaire de 60.000 tonnes de soufre et d'une augmentation d'achat de produits traditionnels grecs tels que le tabac, les citrons et autres agrumes, les pêches, les jus de fruits et les figues séchées ainsi que de produits industriels tels que appareils électroménagers, produits sanitaires, carreaux de revêtement, produits textiles etc.

La Délégation polonaise a exprimé son vif intérêt de voir diminuer le solde au compte clearing par des livraisons des produits polonais y compris des produits industriels et des biens d'équipement.

La Délégation polonaise a expliqué aussi les raisons pour lesquelles elle ne peut pas actuellement satisfaire la demande de la partie hellénique concernant le paiement pour les livraisons de la viande et des animaux vivants par le truchement du compte clearing.

D'autre part, la Délégation polonaise a souligné que les livraisons d'autres produits y compris le charbon, le soufre et les produits d'acier seront réglées par le compte clearing.

La Délégation polonaise a pris note du désir de la partie hellénique concernant l'augmentation des livraisons de soufre et elle examinera? [Les entreprises polonaises concernées de l'intérêt de la partie hellénique d'augmenter les ventes des produits grecs sus-mentionnés.

II. COOPERATION ECONOMIQUE, INDUSTRIELLE ET TECHNIQUE

Les deux Délégations ont passé en revue les résultats depuis la dernière session de la Commission Mixte. Elles ont constaté qu'il existe un développement important de leur coopération dans plusieurs domaines ayant abouti à l'accroissement des échanges commerciaux mutuels et ont également confirmé leur intérêt pour promouvoir de façon continue leur coopération économique, industrielle et technique. Les deux parties entreprendront les actions nécessaires pour assurer la réalisation de cet objectif par l'encouragement et l'établissement de contacts directs entre les entreprises polonaises et helléniques intéressées. En outre, les deux Délégations ont constaté qu'il existe des possibilités de coopération dans des secteurs nouveaux, comme par exemple celui des transporteurs à bande pour mines où la partie polonaise a réitéré son vif intérêt ayant déjà participé en collaboration avec la maison Teximco International à une adjudication établie par l'Entreprise publique d'Electricité en Grèce, et celui de l'assemblage de postes récepteurs de TV en couleur où la partie polonaise a annoncé qu'une collaboration a déjà commencé entre les sociétés Unitra et Trinac.

Le partie hellénique a déclaré son intérêt pour l'établissement et l'approfondissement de la coopération dans les secteurs suivants ;

- industrie navale,
- industrie automobile - production des accessoires et des pièces de réchange,
- industrie des câbles,
- industrie agrochimique,
- industrie des articles de consommation - vêtements, chaussures, appareillage électrique,
- industrie des meubles pour les hôtels, les écoles et les hôpitaux,
- industrie des parfums synthétiques pour l'usage industriel et général.

La partie polonaise a déclaré à nouveau son intérêt pour la participation d'entreprises polonaises au développement de l'économie hellénique en particulier dans les secteurs suivants.

- industrie minière - fourniture de transporteurs à bande,
- industrie énergétique - construction de centrales thermiques.
- chemins de fer - fourniture de wagons, locomotives, rails,
- industrie sucrière - construction et modernisation des sucreries,
- télécommunications - fourniture de centrales téléphoniques et d'appareillage téléphonique,
- industrie électronique - coopération dans la production de postes récepteurs de TV en couleur ainsi que d'autres appareils électroniques,
- industrie chimique - construction d'usines,
- industrie automobile - fourniture de voitures particulières, véhicules de livraison, autobus ainsi que la coopération dans leur production.
- agriculture - fourniture de tracteurs et de machines agricoles,
- travaux publics - fourniture de machines,
- industrie alimentaire - abattoirs, meuneries, amidoneries, installations de réfrigération,
- services spécialisés dans le domaine des recherches géologiques, et sismiques, ainsi que services agroaériens et d'amélioration des sols.

Les deux Déléguations ont constaté que la coopération dans les secteurs susmentionnés est possible et réalisable en vue des besoins mutuels des deux pays ainsi qu'à l'égard des marchés de pays tiers.

Les deux parties ont en outre constaté que les possibilités de coopération dans la cycle charbon - énergie - alumine - aluminium devraient être davantage explorées.

Pour faciliter la réalisation de cette coopération, les deux Déléguations sont tombées d'accord que la coordination de cette coopération sera effectuée :

- pour la partie hellénique, par le Ministère de l'Industrie et de l'Energie, Direction Générale de l'Industrie, 1-er Département,

- pour la partie polonaise, par le ministère du Commerce Extérieur et de l'Economie Maritime, Département des machines et de la Coopération.

Les deux ministères sus - mentionnés vont échanger entre eux des informations sur l'évolution de la coopération tous les six mois. La partie polonaise a remis à la partie hellénique la liste des entreprises de commerce extérieur polonaises, intéressées dans les divers secteurs de cette coopération.

III. TRANSPORTS

La Déléguation hellénique et la Déléguation polonaise ont constaté que la coopération dans le domaine des transports se déroule d'une façon satisfaisante pour les deux parties et que l'Accord sur les transports routiers entre les deux pays s'applique depuis l'année dernière sans problèmes et entraves.

La Déléguation hellénique a fourni à la Déléguation polonaise des informations relatives au trafic de camions polonais vers la Grèce et à travers son territoire et a souligné que le nombre de camions polonais qui utilisent la ligne ferry - boat Volos - Tartous (Syrie) augmente d'une manière constante.

La Déléguation hellénique a également informé la Déléguation polonaise de son intention d'établir un service de ferry-boat pour les chemins de fer sur la route Volos - (Syrie) qui peut être utilisé par les chemins de fer polonais. La Partie polonaise a promis d'examiner cette possibilité.

La Déléguation hellénique a déclaré que, compte tenu de l'accession de la Grèce, en date du 1er Janvier 1981 aux Communautés Européennes, l'Accord à long terme entre le Gouvernement de la République Hellénique et le Gouvernement de la République Populaire de Pologne concernant les échanges commerciaux et la coopération économique, industrielle et technique du 4 Novembre 1975, ainsi que l'Accord de paiements du 8 Novembre 1960 seront dénoncés en 1980 par la Partie hellénique.

Les deux Déléguations ont procédé à un échange de vues sur les modalités qu'il faudrait envisager en matière des paiements entre les deux pays et en particulier concernant le passage du régime de paiements en clearing au régime de paiements en devises convertibles.

Les deux Parties sont tombées d'accord qu'un groupe d'experts des deux pays se rencontre le plutôt possible et en tout cas pas plus tard que la fin août 1980 afin de discuter les modes de liquidation du compte clearing, ainsi que le règlement des paiements résultants des contrats à long terme conclus avant le 31 Décembre 1980.

Les deux Déléguations sont convenues qu'un nouvel accord à long terme relatif à la coopération économique, industrielle et technique sera négocié entre les deux pays avant la fin de 1980.

La Déléguation hellénique a remis à la Déléguation polonaise un projet d'un tel accord et la Partie polonaise informera la Partie hellénique de sa position sur le contenu du texte proposé dans un délai convenable, permettant d'amorcer les négociations très prochainement, à une date fixée par la voie diplomatique.

Les deux Déléguations se sont déclarées satisfaites de l'atmosphère amicale et sincère dans laquelle se sont déroulés les travaux de la Commission;

Le présent Procès-verbal a été signé à Varsovie, le 14 Mars 1980. en deux exemplaires originaux en langue française.

Pour le Gouvernement
de la République Hellénique
STAVROS DIMAS
Secrétaire d'Etat au
Ministère de la Coordination

Pour le Gouvernement
de la République Populaire de Pologne
RYSZARD STRZELECKI
Sous - Secrétaire d'Etat au
Ministère du Commerce Extérieur
et de l'Economie Maritime

DELEGATION HELLENIQUE

Président :

Stavros Dimas. Secrétaire d'Etat au Ministère de la Coordination.

Vice - Président :

Petros Papadakis. Directeur Général au Ministère de la Coordination.

Emmanuel Ghikas. Directeur des Affaires Economiques du Ministère des Affaires Etrangères.

Vasilios Karavias. Directeur au Ministère de la Coordination.

Christos Macheritsas. Conseiller spécial en droit international du ministère des Affaires Etrangères.

Dimitrios Economou. Directeur au Ministère de la Coordination.

Antonios Boubas. Directeur au Ministère de l'Agriculture.

Georges Papadimitriou. Directeur au Ministère de l'Industrie et de l'Energie.

Panagiotis Christodoulakis. Directeur au Ministère du Commerce.

Ioannis Karagiorgas. Directeur au Ministère des Communications.

Georges Siolavos. Chef de Section au Ministère du Commerce.

Alexis Dimalexis. Chef de Section au Ministère des Finances.

Experts :

Elias Grivogiannis. Secrétaire Commercial près l'Ambassade de Grèce à Varsovie.

Georges Sotiropoulos. Directeur à la Banque de Grèce.

Georges Doumenis. Directeur à l'Entreprise Publique d'Electricité.

Nicolas Papamichail. Directeur à l'Entreprise Publique d'Electricité.

DELEGATION POLONAISE

Président :

Ryszard Strzelecki. Sous - Secrétaire d'Etat au Ministère du Commerce Extérieur et de l'Economie Maritime.

Vice - Président :

Andrzej Wojcik. Directeur du Département de Politique Commerciale III au Ministère du Commerce Extérieur et de l'Economie Maritime.

Zygmunt Krolak. Directeur du Département de Finances au Ministère du Commerce Extérieur et de l'Economie Maritime.

Ryszard Tutak. Directeur Adjoint du Département de Biens d'Equipeement au Ministère du Commerce Extérieur et de l'Economie Maritime.

Jygmunt Kozlowski. Conseiller Commercial à Athènes

Jerzy Swiecki. Conseiller au Ministère des Affaires Etrangères.

Zdzislaw Nabrdalik. Directeur Adjoint au Ministère de l'Industrie Mécanique.

Andrzej Ogonowski. Ministère du Commerce Extérieur.

Joanna Podoba. Ministère du Commerce Extérieur et de l'Economie Maritime.

Janina Chim. Ministère de l'Industrie de Machines Lourdes et Agricoles.

Witold Przyszychowski. Ministère de l'Industrie mécanique.

Grzegorz Swoboda. Commission de plan près le Conseil de Ministres.

Anna Golec. Bank Handlowy w Warszawie S.A.

Jan Blak. Ministère du Commerce Extérieur et de l'Economie Maritime.

ΠΡΑΚΤΙΚΟ

τῆς τετάρτης συνόδου τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς ποὺ συγκροτήθηκε δυνάμει τοῦ Ἀρθροῦ 12 τῆς μακροπρόθεσμης Συμφωνίας, τῆς 4ης Νοεμβρίου 1975, μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας, περὶ τῶν ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν καὶ τῆς οἰκονομικῆς, βιομηχανικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας.

Ἡ τετάρτη σύνοδος τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς ἔλαβε χώρα στὴν Βαρσοβία ἀπὸ 10 ἕως 14 Μαρτίου 1980.

Πρόεδρος τῆς ἑλληνικῆς ἀντιπροσωπείας ἦταν ὁ Σταῦρος Δῆμας, Ὑφυπουργὸς Συντονισμοῦ.

Πρόεδρος τῆς Πολωνικῆς ἀντιπροσωπείας ἦταν ὁ Ryszard Strzelecki, Ὑφυπουργὸς Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ Ναυτιλιακῆς Οἰκονομίας.

Ἡ σύνθεση τῶν δύο Ἀντιπροσωπειῶν βρίσκεται στὰ παραρτήματα I καὶ II, ποὺ ἐπισυνάπτονται στὸ παρὸν Πρακτικό.

Ἡ Ἐπιτροπὴ υἱοθέτησε τὴν ἀκόλουθη ἡμερήσια διάταξη.

1. Ἀνασκόπηση τῆς ἀναπτύξεως τῶν ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν καθὼς καὶ τῆς οἰκονομικῆς, βιομηχανικῆς καὶ τεχνι-

κής συνεργασίας μεταξύ τής Ελλάδος και τής Πολωνίας κατά το έτος 1979.

2. Άνταλλαγή απόψεων για τις προοπτικές ανάπτυξεως τής οικονομικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών στους τομείς του εμπορίου και τής βιομηχανικής και τεχνικής συνεργασίας.

Οι εργασίες τής Συνόδου έλαβαν χώρα σε ολομέλειες και σε Ύπο-έπιτροπές, ειδικά:

- Ύπο-έπιτροπή για το εμπόριο,
- Ύπο-έπιτροπή για την οικονομική, βιομηχανική και τεχνική συνεργασία.

Ι. ΕΜΠΟΡΙΚΕΣ ΑΝΤΑΛΛΑΓΕΣ

Οι δύο αντιπροσωπείες εξέτασαν την εξέλιξη των εμπορικών ανταλλαγών κατά το έτος 1979 και διαπίστωσαν με ικανοποίηση ότι ο όγκος των ανταλλαγών αυτών έφθασε σε ένα επίπεδο πολύ ύψηλότερο από το 1978.

Τα δύο Μέρη εξέφρασαν την επιθυμία τους να συμβάλλουν στην προώθηση του αμοιβαίου εμπορίου δίνοντας ιδιαίτερη σημασία στην διαφοροποίηση και τη δομή του ώστε ν' αυξηθεί το επίπεδο των ανταλλαγών του παρελθόντος έτους.

Η πολωνική αντιπροσωπεία ανέφερε τις δυσκολίες στις οποίες προσέκρουσαν οι πολωνικές επιχειρήσεις όσον αφορά την πρόσβαση στην ελληνική αγορά, ειδικότερα ως προς το θέμα τής επιτυχίας άδειών εισαγωγής και τις διαδικασίες και τους όρους πληρωμής ανέφερε επίσης την άνησυχία της για τής επιπτώσεις των μέτρων ανάγκης που έχουν ληφθεί πρόσφατα.

Η πολωνική αντιπροσωπεία υπογράμμισε ότι τα προαναφερθέντα μέτρα επηρέασαν ιδιαίτερα το επίπεδο των παραγγελιών για το τρέχον έτος σε τομείς των πολωνικών εξαγωγών όπως τις κλωστο-ύφαντουργίες, τής ηλεκτρικές οικιακές συσκευές, τής τηλεοράσεις, τα ποδήλατα, όρισμένες μηχανές και εξοπλισμό και τα πλαίσια (σασσί) για λεωφορεία.

Η πολωνική αντιπροσωπεία εξέφρασε εξ άλλου την ζωνηρή της άνησυχία όσον αφορά τον χαρακτήρα των μέτρων που εφαρμόζονται στον τομέα των όχημάτων συμπεριλαμβανομένων και των αυτοκινήτων.

Σ' αυτό το πλαίσιο, η πολωνική αντιπροσωπεία εξέφρασε την επιθυμία να εξαλειφθούν γρήγορα τα μέτρα αυτά και ζήτησε όπως οι ελληνικές αρχές εξετάσουν ευνοϊκά τις αιτήσεις για τις άδειες εισαγωγής τις σχετικές με τα συμβόλαια μεταξύ πολωνικών και ελληνικών επιχειρήσεων και όλως ιδιαίτερα ότι αφορά τα συμβόλαια που συνομολογήθηκαν πριν από την εφαρμογή των εν λόγω μέτρων.

Η ελληνική αντιπροσωπεία σημείωσε την δήλωση τής πολωνικής αντιπροσωπείας και διευκρίνισε ότι πρόκειται για μέτρα ανάγκης και ότι όπωςσδήποτε η πρόθεση των ελληνικών αρχών είναι η εφαρμογή των μέτρων αυτών να είναι μικρής διάρκειας.

Η πολωνική αντιπροσωπεία εξέφρασε την επιθυμία της να αυξηθούν κατά το μέτρο τής ζητήσεως τής ελληνικής αγοράς οι ποσοτώσεις για τα βαμβακερά και άλλα ύφασματα και τα πολωνικά είδη κλωστούφαντουργίας.

Η πολωνική Πλευρά εξέφρασε ότι ενδιαφέρεται να τής παραχωρηθεί ποσότητα 5.000 τόννων βάμβακος καθώς και αύξηση των εξαγωγών ακατέργαστων δερμάτων αρνιών προς την Πολωνία, από 1.600.000 δολάρια ΗΠΑ σε 3.000.000 δολάρια ΗΠΑ το 1980.

Η ελληνική αντιπροσωπεία σημείωσε τις αιτήσεις τής πολωνικής Πλευράς και, αφού εξέγησε τις δυσκολίες που υπάρχουν στον τομέα αυτό, δήλωσε ότι θα εξετάσει την δυνατότητα ικανοποίησώς τους.

Η ελληνική αντιπροσωπεία υπογράμμισε ότι στο πλαίσιο τής ανάπτυξεως των ανταλλαγών υπάρχει εν τούτοις τώρα στο λογαριασμό κλήριγκ ένα σημαντικό ένεργητικό υπόλοιπο υπέρ τής Ελλάδος. Το υπόλοιπο αυτό όφείλεται κυρίως στην αίτηση τής Πολωνίας να πληρώνεται η αξία όρισμένων πολωνικών προϊόντων σε ελεύθερο συνάλλαγμα. Για να διορθωθεί η κατάσταση αυτή, η ελληνική Πλευρά επαναλαμβάνει την πρότασή της προς την πολωνική Πλευρά για εξόφληση μέσω του λογαριασμού κλήριγκ των πολωνικών προϊόντων όπως το κρέας, τα ζωντανά ζώα, τα προϊόντα χάλυβα, τον άνθρακα κλπ.

Η ελληνική αντιπροσωπεία εξέφρασε εξ άλλου ότι επιθυμεί μια πρόσθετη παράδοση 60.000 τόννων θείου και μία αύξηση αγοράς παραδοσιακών ελληνικών προϊόντων όπως ο καπνός, τα λεμόνια και άλλα έσπεριδοειδή, τα ροδάκινα, οι χυμοί φρούτων και τα ξερά σόγια καθώς και βιομηχανικών προϊόντων όπως ηλεκτρικές οικιακές συσκευές, είδη υγιεινής, πλακάκια, κλωστούφαντουργικά προϊόντα κλπ.

Η πολωνική αντιπροσωπεία εξέφρασε το ζωνηρό της ενδιαφέρον να μειωθεί το υπόλοιπο στο λογαριασμό κλήριγκ με παραδόσεις πολωνικών προϊόντων συμπεριλαμβανομένων των βιομηχανικών προϊόντων και των αγαθών εξοπλισμού.

Η πολωνική αντιπροσωπεία εξέγησε επίσης τους λόγους για τους οποίους δεν μπορεί να ικανοποιήσει τώρα την αίτηση τής ελληνικής Πλευράς σχετικά με την πληρωμή για τις παραδόσεις του κρέατος και των ζωντανών ζώων μέσω του λογαριασμού κλήριγκ.

Εξ άλλου, η πολωνική αντιπροσωπεία υπογράμμισε ότι οι παραδόσεις άλλων προϊόντων συμπεριλαμβανομένων του άνθρακος, του θείου και των προϊόντων του χάλυβα θα εξοφληθούν από το λογαριασμό κλήριγκ.

Η πολωνική αντιπροσωπεία σημείωσε την επιθυμία τής ελληνικής Πλευράς σχετικά με την αύξηση των παραδόσεων θείου και θα εξετάσει τις δυνατότητες να ικανοποιηθεί η αίτηση αυτή.

Εξ άλλου, η πολωνική αντιπροσωπεία θα πληροφορήσει τις ενδιαφερόμενες πολωνικές επιχειρήσεις για το ενδιαφέρον τής ελληνικής Πλευράς ν' αυξήσει τις πωλήσεις των προαναφερθέντων ελληνικών προϊόντων.

ΙΙ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Οι δύο αντιπροσωπείες άνασχόπησαν τα άποτελέσματα που επιτεύχθηκαν από την τελευταία σύνοδο τής Μικτής Έπιτροπής. Διαπίστωσαν ότι υπάρχει σημαντική ανάπτυξη τής συνεργασίας τους σε πολλούς τομείς, η οποία κατέληξε στην αύξηση των αμοιβαίων εμπορικών ανταλλαγών και επιβεβαίωσαν επίσης το ενδιαφέρον τους να προωθήσουν συνεχώς την οικονομική, βιομηχανική και τεχνική συνεργασία τους. Τα δύο Μέρη θα προβούν στις κατάλληλες έέργειες ώστε να εξασφαλίσουν την πραγματοποίηση του στόχου αυτού με την ένθάρρυνση και εγκαιδρύση άμεσων επαφών μεταξύ των ενδιαφερομένων πολωνικών και ελληνικών επιχειρήσεων. Εξ άλλου, οι δύο αντιπροσωπείες διαπίστωσαν ότι υπάρχουν δυνατότητες συνεργασίας σε νέους τομείς, όπως παραδείγματος χάρη στον τομέα των μεταφορικών ταινιών για όρυχέα για το όποιο η πολωνική Πλευρά επανέλαβε το ζωνηρό της ενδιαφέρον, έχοντας ήδη συμμετάσχει σε συνεργασία με τον όικο TEXIMCO INTERNATIONAL σε πλειστηριασμό που έγινε από την ΔΕΗ στην Ελλάδα, και στον τομέα τής συναρμολόγησεως έγχρόμων δεκτών τηλεοράσεως, στον όποιο η πολωνική Πλευρά άνήγγειλε ότι έχει ήδη άρχίσει μία συνεργασία μεταξύ των εταιρειών UNITRA και TRINAC.

Ἡ ἑλληνικὴ Πλευρὰ δήλωσε τὸ ἐνδιαφέρον της γιὰ τὴν δημιουργία καὶ τὴν ἐμβάθυνση τῆς συνεργασίας στοὺς ἀκόλουθους τομεῖς :

- ναυπηγικὴ βιομηχανία,
- βιομηχανία αὐτοκινήτων-παραγωγή τῶν ἐξαρτημάτων καὶ τῶν ἀνταλλακτικῶν,
- βιομηχανία καλωδίων,
- βιομηχανία ἀγροχημικῶν προϊόντων,
- βιομηχανία εἰδῶν καταναλώσεως - ἐνδύματα, ὑποδήματα, ἡλεκτρικὰ μηχανήματα,
- βιομηχανία ἐπίπλων γιὰ τὰ ξενοδοχεῖα, τὰ σχολεῖα καὶ τὰ νοσοκομεῖα,
- βιομηχανία συνθετικῶν ἀρωμάτων γιὰ βιομηχανικὴ καὶ γενικὴ χρῆση.

Ἡ πολωνικὴ Πλευρὰ δήλωσε καὶ πάλι τὸ ἐνδιαφέρον της γιὰ τὴν συμμετοχὴ πολωνικῶν ἐπιχειρήσεων στὴν ἀνάπτυξη τῆς ἑλληνικῆς οἰκονομίας, ἰδιαίτερα στοὺς ἀκόλουθους τομεῖς :

- μεταλλευτικὴ βιομηχανία - χορήγηση μεταφορικῶν ταχυϊνῶν,
- ἐνεργειακὴ βιομηχανία - κατασκευὴ θερμικῶν σταθμῶν,
- σιδηρόδρομοι - χορήγηση βαγονιδίων, ἀτμομηχανῶν, σιδηροδρομικῶν ἐλασμάτων,
- βιομηχανία σακχάρους - κατασκευὴ καὶ ἐκσυγχρονισμὸς τῶν σακχαροποιεῶν,
- τηλεπικοινωνίες - χορήγηση τηλεφωνικῶν σταθμῶν καὶ τηλεφωνικῶν μηχανημάτων,
- ἡλεκτρονικὴ βιομηχανία - συνεργασία στὴν παραγωγή ἐγχρώμων δεκτῶν τηλεοράσεως καθὼς καὶ ἄλλων ἡλεκτρονικῶν συσκευῶν,
- χημικὴ βιομηχανία - κατασκευὴ ἐργοστασίων,
- βιομηχανία αὐτοκινήτων - χορήγηση ἰδιωτικῶν αὐτοκινήτων, αὐτοκινήτων διανομῆς, λεωφορείων καὶ συνεργασία στὴν παραγωγή τους,
- γεωργία - χορήγηση τρακτέρ καὶ ἀγροτικῶν μηχανῶν,
- δημόσια ἔργα - χορήγηση μηχανῶν,
- βιομηχανία τροφίμων - σφαγεῖα, ἀλευροποιεῖς, ἀμυλοποιεῖα, ἐγκαταστάσεις ψύξεως,
- ὑπηρεσίες εἰδικευμένες στὸν τομέα τῶν γεωλογικῶν καὶ σεισμικῶν ἐρευνῶν καθὼς καὶ ἀγροεναέρια καὶ ἐγγειοβελτιωτικὲς ὑπηρεσίες.

Οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες διαπίστωσαν ὅτι ἡ συνεργασία στοὺς προαναφερθέντες τομεῖς εἶναι δυνατὴ καὶ πραγματοποιήσιμη ἐν ὅψει τῶν ἀμοιβαίων ἀναγκῶν τῶν δύο χωρῶν καὶ ὡς πρὸς τὶς ἀγορὲς τρίτων χωρῶν.

Τὰ δύο Μέρη διαπίστωσαν ἐξ ἄλλου ὅτι οἱ δυνατότητες συνεργασίας στὸν κύκλο ἀνθρακας - ἐνέργεια - ἀλουμίνα-ἀλουμίνιο θὰ πρέπει νὰ διερευνηθοῦν περισσότερο.

Γιὰ νὰ διευκολύνουν τὴν πραγματοποίησιν τῆς συνεργασίας αὐτῆς, οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες ἔμειναν σύμφωνες ὅτι ὁ συντονισμὸς τῆς συνεργασίας αὐτῆς θὰ γίνῃ :

- γιὰ τὴν ἑλληνικὴ Πλευρὰ, ἀπὸ τὸ Ὑπουργεῖο Βιομηχανίας καὶ Ἑνεργείας, Γενικὴ Διεύθυνση Βιομηχανίας - 1ο Τμήμα,
- γιὰ τὴν πολωνικὴ Πλευρὰ, ἀπὸ τὸ Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ Ναυτιλιακῆς Οἰκονομίας, Τμήμα Μηχανημάτων καὶ Συνεργασίας.

Τὰ δύο προαναφερθέντα Ὑπουργεῖα θὰ ἀνταλλάσσουν μεταξὺ τῶν πληροφοριῶν γιὰ τὴν ἐξέλιξιν τῆς συνεργασίας καθεξῆς μῆνες. Ἡ πολωνικὴ Πλευρὰ παρέδωσε στὴν ἑλληνικὴ Πλευρὰ τὸν κατάλογο τῶν πολωνικῶν ἐπιχειρήσεων ἐξωτερικοῦ ἐμπορίου οἱ ὁποῖες ἐνδιαφέρονται γιὰ τοὺς διάφορους τομεῖς τῆς συνεργασίας αὐτῆς.

III. ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεῖα καὶ ἡ πολωνικὴ ἀντιπροσωπεῖα διαπίστωσαν ὅτι ἡ συνεργασία στὸν τομέα τῶν μεταφορῶν ἐκτυλίσσεται κατὰ τρόπο ἱκανοποιητικὸ γιὰ τὰ δύο Μέρη καὶ ὅτι ἡ Συμφωνία γιὰ τὶς ὁδικὲς μεταφορὲς μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν ἐφαρμόζεται ἀπὸ τοῦ παρελθόντος ἔτους χωρὶς προβλήματα καὶ προσκόμματα.

Ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεῖα ἔδωσε στὴν πολωνικὴ ἀντιπροσωπεῖα πληροφορίες σχετικὲς μὲ τὴν κίνηση τῶν πολωνικῶν φορτηγῶν πρὸς τὴν Ἑλλάδα καὶ διὰ μέσου τοῦ ἐδάφους της καὶ ὑπογράμμισε ὅτι ὁ ἀριθμὸς τῶν πολωνικῶν φορτηγῶν ποὺ χρησιμοποιοῦν τὴν πορθμιακὴ γραμμὴ Βόλος-Tartous (Συρία) αὐξάνει σταθερὰ.

Ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεῖα πληροφόρησε ἐπίσης τὴν πολωνικὴ ἀντιπροσωπεῖα γιὰ τὴν πρόθεσιν της νὰ ἐγκαθιδρύσει μιὰ πορθμιακὴ γραμμὴ γιὰ τοὺς σιδηροδρόμους ἀπὸ τὸν Βόλο πρὸς Latakia (Συρία) ποὺ μπορεῖ νὰ χρησιμοποιηθεῖ ἀπὸ τοὺς πολωνικοὺς σιδηροδρόμους. Ἡ πολωνικὴ Πλευρὰ ὑποσχέθηκε νὰ ἐξετάσῃ τὴ δυνατότητα αὐτή.

Ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεῖα δήλωσε ὅτι, λαμβανομένης ὑπ' ὄψιν τῆς εἰσόδου τῆς Ἑλλάδος στὶς Εὐρωπαϊκὲς Κοινότητες τὴν 1η Ἰανουαρίου 1981, ἡ μακροπρόθεσμη Συμφωνία τῆς 4ης Νοεμβρίου 1975, μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Λατικῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας περὶ τῶν ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν καὶ τῆς οἰκονομικῆς, βιομηχανικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας καθὼς καὶ ἡ Συμφωνία πληρωμῶν τῆς 8ης Νοεμβρίου 1930 θὰ καταγγελθοῦν ἀπὸ τὴν ἑλληνικὴ Πλευρὰ τὸ 1980.

Οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες προέβλεψαν σὲ ἀνταλλαγὴ ἀπόψεων γιὰ τοὺς τρόπους πληρωμῶν ποὺ θὰ πρέπει νὰ ἀντιμετωπισθοῦν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν καὶ ἰδιαίτερα ὅσον ἀφορᾷ τὴν μετάβαση ἀπὸ τὸ καθεστῶς τῶν πληρωμῶν σὲ κλήρικα στὸ καθεστῶς τῶν πληρωμῶν σὲ μετατρέψιμο συνάλλαγμα.

Τὰ δύο Μέρη συμφώνησαν νὰ συναντηθεῖ, τὸ συντομώτερο δυνατόν καὶ πάντως ὄχι ὀργότερα ἀπὸ τὸ τέλος Αὐγούστου 1980, μιὰ ὁμάδα ἐμπειρογνομόνων τῶν δύο χωρῶν γιὰ νὰ συζητήσουν τοὺς τρόπους ἐκκαθαρίσεως τοῦ λογαριασμοῦ κλήρικα καθὼς καὶ τὴν ἐξόφλησιν τῶν πληρωμῶν ποὺ προκύπτουν ἀπὸ τὰ μακροπρόθεσμα συμβόλαια ποὺ συνομολογήθηκαν πρὶν ἀπὸ τὴν 31η Δεκεμβρίου 1980.

Οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες συνεφώνησαν ὅτι μιὰ νέα μακροπρόθεσμη συμφωνία περὶ οἰκονομικῆς, βιομηχανικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας θὰ διαπραγματευθεῖ μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν πρὶν τὸ τέλος τοῦ 1980.

Ἡ ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεῖα παρέδωσε στὴν πολωνικὴ ἀντιπροσωπεῖα σχέδιο μιᾶς τέτοιας συμφωνίας καὶ ἡ πολωνικὴ Πλευρὰ θὰ πληροφορήσῃ τὴν ἑλληνικὴ πλευρὰ γιὰ τὴ θέση της ὡς πρὸς τὸ περιεχόμενο τοῦ κειμένου ποὺ ἔχει προταθεῖ σὲ κατάλληλη προθεσμία ποὺ θὰ ἐπιτρέπῃ νὰ ἀρχίσουν πολὺ σύντομα οἱ διαπραγματεύσεις, σὲ ἡμερομηνία ποὺ θὰ καθορισθεῖ διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ.

Οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες δήλωσαν ὅτι εἶναι ἱκανοποιημένες ἀπὸ τὴν φιλικὴ καὶ εὐχρινεῖ ἀτμόσφαιρα στὴν ὁποία ἔλαβον χώρα οἱ ἐργασίες τῆς Ἐπιτροπῆς.

Τὸ παρὸν Πρακτικὸ ὑπεγράφη στὴν Βαρσοβία, στίς 14 Μαρτίου 1980, σὲ δύο πρωτότυπα ἀντίτυπα στὴ γαλλικὴ γλώσσα.

Γιὰ τὴν Κυβέρνηση
τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας
ὑπογρ. ΣΤΑΥΡΟΣ ΔΗΜΑΣ
Ὑφυπουργὸς Συντονισμοῦ

Γιὰ τὴν Κυβέρνηση
τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Πολωνίας
ὑπογρ. RYSZAR STRZELECKI
Ὑφυπουργὸς Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου
καὶ Ναυτιλιακῆς Οἰκονομίας

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Παράρτημα I.

Πρόεδρος :

Σταῦρος Δημάς. Ὑφυπουργὸς Συντονισμοῦ.

Ἀντιπρόεδρος :

Πέτρος Παπαδάκης. Γενικὸς Διευθυντὴς Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

Ἐμμανουὴλ Γκίκας. Διευθυντὴς Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.

Βασίλειος Καραβίας. Διευθυντὴς Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

Χρῆστος Μαχαιρίτσας. Εἰδικὸς σύμβουλος διεθνοῦς δικαίου Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.

Δημήτριος Οἰκονόμου. Διευθυντὴς Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

Ἀντώνιος Μπούμπας. Διευθυντὴς Ὑπουργείου Γεωργίας.

Γεώργιος Παπαδημητρίου. Διευθυντὴς Ὑπουργείου Βιομηχανίας καὶ Ἐνεργείας.

Παναγιώτης Χριστοδουλάκης. Διευθυντὴς Ὑπουργείου Ἐμπορίου.

Ἰωάννης Καράγιωργας. Διευθυντὴς Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν.

Γεώργιος Σιολάβος. Τμηματάρχης Ὑπουργείου Ἐμπορίου.

Ἀλέξης Δημαλέξης. Τμηματάρχης Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν.

Ἐμπειρογνώμονες :

Ἡλίας Γριβογιάννης. Ἐμπορικὸς Γραμματεὺς στὴν Πρεσβεία τῆς Ἑλλάδος στὴν Βαρσοβία.

Γεώργιος Σωτηρόπουλος. Διευθυντὴς Τραπεζῆς Ἑλλάδος.

Γεώργιος Δουμένης. Διευθυντὴς Δημοσίας Ἐπιχειρήσεως Ἡλεκτρισμοῦ.

Νικόλαος Παπαμιχαήλ. Διευθυντὴς Δημοσίας Ἐπιχειρήσεως Ἡλεκτρισμοῦ.

ΠΟΛΩΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Παράρτημα II.

Πρόεδρος :

Ryszard Strzelecki. Ὑφυπουργὸς Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ Ναυτιλιακῆς Οἰκονομίας.

Ἀντιπρόεδρος :

Andrzej Wojcik. Διευθυντὴς τοῦ Τμήματος III Ἐμπορικῆς Πολιτικῆς Ὑπουργείου Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ Ναυτιλιακῆς Οἰκονομίας.

Zygmunt Krolak. Διευθυντὴς τοῦ Τμήματος Οἰκονομικῶν Ὑπουργείου Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ Ναυτιλιακῆς Οἰκονομίας.

Ryszard Tutak. Ἀναπληρωτὴς Διευθυντὴς τοῦ Τμήματος Ἀγαθῶν Ἐξοπλισμοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ Ναυτιλιακῆς Οἰκονομίας.

Zygmunt Kozkowski. Ἐμπορικὸς σύμβουλος στὴν Ἀθήνα
Zerzy Swiecki. Σύμβουλος Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.

Zdzislaw Nabrdalik. Ἀναπληρωτὴς Διευθυντὴς Ὑπουργείου Μηχανικῆς Βιομηχανίας.

Andrzej Ogonowski. Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου.

Joanna Podoba. Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ Ναυτιλιακῆς Οἰκονομίας.

Janina Chim. Ὑπουργεῖο Βιομηχανίας Βαρέων καὶ Ἀγροτικῶν Μηχανημάτων.

Witold Pazyszychowski. Ὑπουργεῖο Μηχανικῆς Βιομηχανίας.

Grzegorz Swoboda. Ἐπιτροπὴ τοῦ Σχεδίου παρὰ τῷ Ὑπουργεῖῳ Συμβουλῶν.

Anna golec. BANK HANDLOWY W WARSZAWIE S.A.

Jan Blak. Ὑπουργεῖο Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ Ναυτιλιακῆς Οἰκονομίας.

Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἐτήσια συνδρομή τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν φύλλων τῆς ποὺ πουλιοῦνται τμηματικὰ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1980 ὡς ἀκολούθως:

Α' ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Γιὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	1.000
2. » » » Β'	»	1.500
3. » » » Γ'	»	700
4. » » » Δ'	»	1.500
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ. »	»	700
6. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	100
7. » » » Παράρτημα	»	400
8. » » » Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν κ.λπ. »	»	4.000
9. » » Δελτίο Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	400
10. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη καὶ τὸ Δ.Ε.Β.Ι.	»	9.000

Οἱ Δῆμοι καὶ οἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουν τὸ 1/2 τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:

1. Γιὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	50
2. » » » Β'	»	75
3. » » » Γ'	»	35
4. » » » Δ'	»	75
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ. »	»	35
6. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	5
7. » » » Παράρτημα	»	20
8. » » » Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν κ.λπ. »	»	200
9. » » Δελτίο Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας »	»	20
10. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη	»	450

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρι 8 σελ., εἶναι 5 δρχ., ἀπὸ 9 ὡς 24 σελ. 10 δρχ., ἀπὸ 25 ὡς 48 σελ. 15 δρχ., ἀπὸ 49 ὡς 80 σελ. 30 δρχ., ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἄνω ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατὰ 30 δρχ. ἀνὰ 80 σελίδες.

Γ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

1. Στὸ τεύχος Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν καὶ Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης:

Α' Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν:

1. Τῶν καταστατικῶν	Δρχ.	14.000
2. Τῶν ἀποφάσεων ἐπερὶ συγχ. ἀνεύσεως ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν	»	14.000
3. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν (ΦΕΚ 309/67, τ. Β')	»	7.000
4. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	3.000
5. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως	»	6.000
6. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων ἐπερὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν, τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ.Σ. τοῦ ΕΛΤΑ, μὲ τίς ὅποιες ἐγκρίνονται καὶ δημοσιεύονται οἱ κανονισμοὶ αὐτοῦ	»	5.000
7. Τῶν ἀποφάσεων ἐπερὶ ἐγκαταστάσεως ὑποκαταστήματος, διορισμοῦ γενικοῦ πράκτορος καὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἁλλοδαπῶν Ἐταιρειῶν καὶ τῶν ἀποφάσεων ἐπερὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν κατὰ τὸ ἀρθρὸ 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70»	»	3.000
8. Τῶν ἀνακοινώσεων γιὰ κάθε μεταβολὴ ποὺ γίνεται μὲ ἀπόφαση Γ.Σ. ἢ Δ.Σ., τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις, τῶν κατὰ τὸ ἀρθρὸ 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τῶν ἀνακοινώσεων, ποὺ προβλέπονται ἀπὸ τὸ ἀρθρὸ 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/1970 ἐπερὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν, τῶν ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ, ποὺ ἀναφέρονται σὲ προσωρινὰ διατάξεις καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Ὑπ. Συγκοινωνιῶν διὰ τοὺς ΗΛΠΑΠ - ΗΣΑΠ - ΟΣΕ	»	1.500
9. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἐταιρειῶν	»	1.500
10. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου ἐπερὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ χρη-		

ματιστήριον πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967» Δρχ. 1.500

11. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς ἐπερὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67» » 1.500

12. Τῶν ἀποφάσεων ἐπερὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν » 1.000

Β' Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης:

1. Τῶν καταστατικῶν	Δρχ.	1.500
2. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	1.500
3. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως	»	1.500
4. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	1.500
5. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν (γιὰ κάθε συμβολαιογραφικὴ πράξη)	»	600
6. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ συμβολαιογραφικὴν πράξιν	»	600
7. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ ἀπόφαση τῆς Γ.Σ. ...	»	400
8. Τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις	»	400

Γ' Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων καὶ Φιλανθρωπικῶν Σωματείων:

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων ἐπερὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων	»	1.500
2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν ἀνωτέρω Συνεταιρισμῶν, Ταμείων καὶ Σωματείων	»	1.500

Δ' Τῶν δικαστικῶν πράξεων: Δρχ. 600

II. Στὸ Τέταρτο τεύχος:

Τῶν δικαστικῶν πράξεων γιὰ παρακατάθεση ἀποζημιώσεως » 600

Δ'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἑσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στὰ Δημόσια Ταμεία ἐναντὶ ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, τὸ ὁποῖο φροντίζει ὁ ἐνδιαφερόμενος νὰ τὸ στείλει στὴ Γενικὴ Δ/νση τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἑξωτερικοῦ εἶναι δυνατὸ νὰ στέλνονται καὶ σὲ ἀνάλογο συνῶλγμα μὲ ἐπιταγὴ ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντῆ τῶν Διοικητικῶν καὶ Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων καταβάλλεται ὡς ἑξῆς:

α) στὴν Ἀθήνα: στὸ Ταμεῖο τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου),

β) στὶς ὑπόλοιπες πόλεις τοῦ Κράτους: στὰ Δημόσια Ταμεία καὶ ἀποδίδεται στὸ ΤΑΠΕΤ σύμφωνα μὲ τίς 192378/3639/1947(ΡΟΝΕΟ 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) ἐγκύκλιες διαταγῆς τοῦ Γ.Λ.Κ.,

γ) στὶς περιπτώσεις συνδρομῶν ἑξωτερικοῦ: ὅταν ἡ ἀποστολὴ τους γίνεταί μὲ ἐπιταγὴς μαζί μ' αὐτὲς στέλνεται καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ.

*Ο Γενικὸς Διευθυντῆς

ΑΘΑΝ. ΠΑΝ. ΣΠΗΛΙΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ